

الدورة الـ 206

للمجلس الحاكم



الاتحاد البرلماني الدولي
من أجل الديمقراطية، من أجل الديمقراطية.

(دورة افتراضية استثنائية) 01 - 04 تشرين الثاني/نوفمبر 2020

CL/206/8-P.1

16 أيلول/سبتمبر 2020

المجلس الحاكم

البند 8

الانتخابات لعضوية اللجنة التنفيذية

سينتخب المجلس الحاكم في دورته الـ 206 **عضوين**، على الشكل التالي:

مجموعة أمريكا اللاتينية شاغر واحد، يتعين ملؤه من قبل امرأة، لتحل محل السيدة ي. فيرير غوميز ومنطقة البحر الكاريبي: (كوبا)، التي تنتهي ولايتها في اللجنة التنفيذية في الدورة الـ 206 للمجلس الحاكم.

مجموعة +12: شاغر واحد، يتعين ملؤه من قبل امرأة، لتحل محل السيدة م. كينير نيلين (سويسرا)، التي لم تعد عضواً في البرلمان، والتي تنتهي ولايتها في تشرين الأول/أكتوبر 2021.

ترشيح السيدة لورنس فيهلان ريليه (سويسرا)

في 09 كانون الثاني/يناير 2020، تلقى الأمين العام للاتحاد البرلماني الدولي رسالة من رئيس المجموعة البرلمانية الدولية السويسرية، من أجل تقديم ترشيح السيدة لورنس فيهلان ريليه (سويسرا) لإكمال مدة عضوية السيدة م. كينير نيلين في اللجنة التنفيذية.

ويرد نص المراسلة، مع السيرة الذاتية ذات الصلة في الملحقين 1 و2.



مراسلة موجهة إلى الأمين العام من قبل رئيس المجموعة البرلمانية الدولية السويسرية

09 كانون الثاني/يناير 2020

المقعد السويسري للجنة التنفيذية للاتحاد البرلماني الدولي

حضرة الأمين العام،

في 02 كانون الأول/ديسمبر 2019، لم تعد السيدة مارغريت كينير نيلين عضواً في المجلس الوطني السويسري. وبالتالي، انتهت مهامها ضمن المجموعة البرلمانية الدولية السويسرية، والاتحاد البرلماني الدولي بما فيها تلك المتعلقة باللجنة التنفيذية (تشرين الأول/أكتوبر 2017 – تشرين الأول/أكتوبر 2021).

وبحسب النظام الأساسي للاتحاد البرلماني الدولي، وقواعده، يمكن لعضو في المجموعة البرلمانية الدولية السويسرية أن يملأ المقعد لمرأة في اللجنة التنفيذية، المشغول من قبل سويسرا لغاية تشرين الأول/أكتوبر 2021، والشاغر حالياً. وبالتالي، عينت المجموعة البرلمانية الدولية السويسرية السيدة لورنس فيهلما ريليه (الحزب الاشتراكي الديمقراطي، جنيف) لإكمال الولاية التي بدأتها السيدة كينير نيلين.

بالإضافة إلى ذلك، إن رحيل السيدة كينير نيلين يعني أنه في نيسان/أبريل 2020، سيتعين على مجموعة +12 تعيين امرأة بديلة للفريق الاستشاري الرفيع المستوى المعني بمكافحة الإرهاب والتطرف العنيف، وفقاً لصلاحيات المجموعة.

وأود أن أختتم الرسالة بانتهاز هذه الفرصة لأتمنى لكم، ولعائلاتكم، وموظفيكم، أطيب التمنيات للعام 2020.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

السيد كريستيان لوهر

رئيس

المجموعة البرلمانية الدولية السويسرية



السيرة الذاتية

للسيدة لورنس فيهلمان ريليه (سويسرا)

عضو في المجلس الوطني، الحزب الاشتراكي الديمقراطي، عضو برلمان منذ 30 تشرين الثاني/نوفمبر 2015

ولدت في 11 أيلول/سبتمبر 1955

في جنيف

+41 79 101 53 98

laurence.fehlmann_rielle@parl.ch

شارع مونيه 7

1206 جنيف



المؤهلات العلمية:

- شهادة الماتورا السويسرية (لاتينية)، 1974
- شهادة جامعية في العلوم السياسية، 1980
- دبلوم الدراسات العليا في الإدارة العامة، لوزان، 1983
- ماجستير في الدراسات المتقدمة في الصحة العامة، كلية الطب، جنيف، 2013

الخبرة المهنية:

- مديرة اتحاد جنيف للوقاية من إدمان الكحول (FEGPA)، 1985-2018
- المديرية المشاركة لجامعة كارفور للإدمان La faîtière Carrefour addictions (منظمة جامعة لمواجهة الإدمان) (جنيف)

الولايات السياسية:

- عضو في المجلس الكبير لجنيف، 1997-2009
- رئيسة الحزب الديمقراطي الاشتراكي لكانتون جنيف، 2004-2008
- عضو في مجلس المدينة لجنيف، 2011-2015
- عضو في المجلس الوطني، 2015-حالياً
- رئيسة لجان الشؤون القانونية، 2020-2021

المهام الخيرية:

- جمعية البورمية، رئيسة
- شبكة الأشخاص ذوي الإعاقة الذهنية في سويسرا الروماندية (RRASA)، رئيسة
- هيلفيتيا لاتينا، نائب الرئيس
- مجلس مؤسسة إدماج الأشخاص ذوي الإعاقة الذهنية (SGIPA)، عضو
- لجنة برو منتي سانا (Pro Mente Sana)، عضو
- اللجنة الرياضية للكانتونات، عضو





Inter-Parliamentary Union

For democracy. For everyone.

206th session of the Governing Council (Extraordinary virtual session) 1–4 November 2020

Governing Council
Item 8

CL/206/8-P.1
16 September 2020

Elections to the Executive Committee

At its 206th session, the Governing Council will elect **two members**, as follows:

- | | | |
|---|---|--|
| Group of Latin America and the Caribbean | : | One vacancy, to be filled by a woman, to replace Ms. Y. Ferrer Gómez (Cuba), whose Executive Committee terms ends at the 206th session of the Governing Council. |
| Twelve Plus Group | : | One vacancy, to be filled by a woman, to replace Ms. M. Kiener Nellen (Switzerland) who is no longer a Member of Parliament and whose mandate expires in October 2021. |

Candidature of Ms. Laurence FEHLMANN RIELLE (Switzerland)

On 9 January 2020, the IPU Secretary General received a letter from the President of the Swiss Inter-Parliamentary Group presenting the candidature of Ms. Laurence Fehlmann Rielle (Switzerland) to complete the term of Ms. M. Kiener Nellen on the Executive Committee.

The text of this communication together with the corresponding curriculum vitae can be found in [Annexes I and II](#).

E

**COMMUNICATION ADDRESSED TO THE SECRETARY GENERAL BY THE PRESIDENT
OF THE SWISS INTER-PARLIAMENTARY GROUP**

9 January 2020

Swiss seat on the Executive Committee of the Inter-Parliamentary Union

Dear Mr. Secretary General,

On 2 December 2019, Ms. Margret Kiener Nellen ceased to be a member of the Swiss National Council. Consequently, her functions within the Swiss Inter-Parliamentary Group and the Inter-Parliamentary Union (IPU), including those related to the Executive Committee (October 2017–October 2021), have also come to an end.

According to the Statutes and Rules of the IPU, a member of the Swiss Inter-Parliamentary Group can fill the seat for a woman on the Executive Committee held by Switzerland until October 2021, now vacant. Consequently, the Swiss Inter-Parliamentary Group has appointed Ms. Laurence Fehlmann Rielle (Social Democratic Party, Geneva) to complete the mandate begun by Ms. Kiener Nellen.

In addition, Ms. Kiener Nellen's departure means that in April 2020 the Twelve Plus Group will also have to designate a female substitute for the High-Level Advisory Group on Countering Terrorism and Violent Extremism, in accordance with the group's terms of reference.

I would like to close by taking this opportunity to wish you, your family and staff, my best wishes for 2020.

Yours sincerely,

(Signed)

Christian LOHR
President
Swiss Inter-Parliamentary Group

CURRICULUM VITAE
of
Ms. Laurence FEHLMANN RIELLE (Switzerland)

Member of the National Council, Social Democratic Party,
member of parliament since 30 November 2015

Born on 11 September 1955
in Geneva

Rue Monnier 7
1206 Geneva

+41 79 101 53 98
laurence.fehlmann_rielle@parl.ch



Education:

- Swiss Matura (Latin), 1974
- University degree in Political Sciences, 1980
- Postgraduate degree in Public Administration, Lausanne, 1983
- Master's degree in Advanced Studies in Public Health, Faculty of Medicine, Geneva, 2013

Professional experience:

- Director of FEGPA (Geneva Federation for the Prevention of Alcoholism), 1985–2018
- Co-director of the Faïtière Carrefour addictionS (an umbrella organization tackling addiction) (Geneva)

Political mandates:

- Member of the Grand Council of Geneva, 1997–2009
- President of the Social Democratic Party of the Canton of Geneva, 2004–2008
- Member of the City Council of Geneva, 2011–2015
- Member of the National Council, 2015–present
- President of the [Legal Affairs Committees](#), 2020–2021

Charitable mandates:

- Burmese Association, *Chair*
- RRASA (network for people with intellectual disabilities in French-speaking Switzerland), *Chair*
- Helvetia Latina, *Vice-Chair*
- Board of the SGIPA (integration for persons with intellectual disabilities) Foundation, *Member*
- Committee Pro Mente Sana, *Member*
- Committee for cantonal sports aid, *Member*